

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 7-8

Artikel: La ize mir-gran = (La vieille grand-mère)
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233650>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

LA IZE MIR-GRAN (La vieille grand-mère)

Restâve ein on ieu tsalé u ta ¹ roudgea de meffa ², teta soléta ein sa mison acreu-cha deso on chi ³ ein amon du velâdzo k'on visa avoui sé mison serrâie uteu du laze ⁴ kemein on tropé d'einteu son bergi su l'alpâdzo. On la visa preu sovein devan sa pourta vetia de grou drap, on meutcheu ⁵ de coeuleu su lé z'épaulé, ein trein de felâ su on bergo ⁶ la groussa lan-na du payi. Bin soléta, la poura ize véva, li, k'ava zu pâ mein de lo z'éfan ein son bon tein ! Mé ara, c'teusse l'iran toué via, mario ci et li avoui lou mémo souchi ke lou ieu dien leu tein.

Kan la ize cein allâve pè lou tsemin, apeuya su on treiko ⁷ de corgnola, nion nein fassa de cas. On « bon dzeu », ché ⁸ kemein on coup de dein, lé to. L'exêistâve à peina, n'ombra, kié !... Né pâ k'on la mépragive, bin loein de cein, mé kan l'on né ieu, uteilo ⁹ à nion ¹⁰, le mondo veu z'avouèze pâ mi ke na beuna u cour-tei ¹¹, bin k'on bocon de chi de ravena. La bouna ize k'ava tant ito courtiâie, en son bon tein, pè toué lou dzevouno adon ke l'ire guie ¹², vouèva, venienta, de n'itre pâmi ke n'ombra, foué du mondo, lein n'ire preske amorâie ¹³ de lé vouâr-bé ¹⁴ et me muso ke l'aré preu amo fire na pigna seutâie ¹⁵ avoui son ieu vesin Landry ke l'ava zu frékantô on iâdzo !... mé kan l'on né teta ratatinâie sava preu

ke vala mio sondgi à âtro ke d'allâ repetâ dien on bal !...

Bin suro ke l'aré pu allâ restâ vè on de sou z'éfan, po pâ itré teta soléta, mé le sava preu ke n'aré fi ke noire ¹⁶ et pi lou z'éfan on loû âme ¹⁷ bin mé veu lagnon ¹⁸ à l'éplat ¹⁹ ! L'amâve onco mio sa solitude, son tsapélet, le son de lé seutsé du laze ²⁰, sa messa du matin, lein demândâve pâ mi !

Su cein, y fan de veu dre kike ça, me, à veu ke veu z'éte bin portein, cheuleudo, bouna leinvoua ²¹, einrizolo ²² pèrmi le mondo, porkié nâ veu pâ on bon mot po lou ieu ? On complimein, on bon dzeu, na pougna de man cein leu fi tant plizei et cein cote tan pou. Fo mousâ à cein suto ke la ien na on bon bîa ke mereton noutron respect.

Adolphe Défago.

¹ Toit ; ² mousse ; ³ rocher ; ⁴ église ; ⁵ foulard ; ⁶ rouet ; ⁷ bâton ; ⁸ sec ; ⁹ utile ; ¹⁰ personne ; ¹¹ champ, jardin ; ¹² jolie ; ¹³ décontenancée ; ¹⁴ par moments ; ¹⁵ petit rigodon ; ¹⁶ empêcher, nuire ; ¹⁷ aime bien ; ¹⁸ fatigué, lassé ; ¹⁹ très vite ; ²⁰ cloches de l'église ; ²¹ bonne langue ; ²² gai, bavard.

I conta du hlaquyè (L'Enfant prodigue)

Oun pâre aey dou maton. I méy dzoue-no a di u pâre : — Papa, bale-me a porchyon du bèn quyè me revèn.